

**'Town and Country Resort', Association for Asian Studies  
AAS Annual Meeting 2004**

**5-7 March 2004, San Diego, CA, USA**

For further Information see: [www.aasianst.org/annmtg.htm](http://www.aasianst.org/annmtg.htm).

**'New Chinese Migrants: Globalisation of Chinese Overseas Migration',  
The 5<sup>th</sup> Conference of the International Society for the Study of  
Chinese Overseas (ISCCO)**

**May 2004, Copenhagen, Denmark**

IIAS sponsored conference, organized by: University of Copenhagen/NIAS. Contact: Mette Thunoe (University of Copenhagen), [w\\_thunoe@worldonline.dk](mailto:w_thunoe@worldonline.dk)

**The Philippines: Changing Landscapes, Manscapes,  
and Mindscapes in a Globalizing World  
7<sup>th</sup> International Conference on Philippine Studies (ICOPHIL)**

**16.-19. June 2004, Leiden, the Netherlands**

Convenor Prof. Otto van den Muijzenberg, Info: [iias@let.leidenuniv.nl](mailto:iias@let.leidenuniv.nl) or [ovandenmuijzenberg@fmg.uva.nl](mailto:ovandenmuijzenberg@fmg.uva.nl).

**18<sup>th</sup> European Conference on Modern South Asian Studies**

**6-9 July 2004, Lund, Sweden**

Organizers: SASNET and Lund University. For further Information see [www.sasnet/lu.se/researchf.html](http://www.sasnet/lu.se/researchf.html).

**Informationen**

***Asia Europe Journal***

The first issue of *Asia Europe Journal*, a quarterly academic journal published by ASEF, is expected to be out by end of January. The journal is devoted to the interdisciplinary and intercultural studies and research between Asia and Europe in the social science and humanities. The various aspects of bilateral relationships, comparative studies, Asian studies from an European perspective, or European studies from an Asian viewpoint will be covered. Each volume is intended to follow one major subject such as security, historical experiences, cultural perceptions, civic rights, gender issues, regional integration, development, ethnic minorities or other areas of bi-regional interest.

To subscribe to the Journal, please email to [subscription@springer.de](mailto:subscription@springer.de) or visit <http://www.springer.de>.

## Deutsche-Osttimoresische Gesellschaft

Hinweis: Die Gründungsversammlung der Deutschen-Osttimoresischen Gesellschaft fand am 9.03.2003, 17.00-18.30h, statt. Hülchrather Straße 2, Köln, Kontakt: Andrea Fleschenberg (osttimor@yahoo.de). Im Internet: www.osttimor.de

### Eröffnung der Forschungsstelle für Taiwanesishe Kultur und Literatur

**WICHTIG:** In *ASIEN* 86, S. 102, wurde von der *ASIEN*-Redaktion ein fehlerhafter und nicht autorisierter Text veröffentlicht. Nachfolgend die korrekte, autorisierte Darstellung. Die *ASIEN*-Redaktion bittet um Entschuldigung für das Versehen!!

Am 13. November 2002 wurde die Forschungsstelle für taiwanesishe Kultur und Literatur an der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum mit einem Festakt eröffnet. Den Festvortrag zum Thema "Historical Revisionism in Taiwanese Literature and Culture: A Post-Martial Law Phenomenon" hielt Prof. Peng Hsiao-yen von der Academia Sinica, Taipei.

Als Ergebnis eines dreijährigen, von der "Chiang Ching-kuo Foundation for Scholarly Exchange" (Taipei) geförderten Projektes konnte sich die Forschungsstelle durch zahlreiche Aktivitäten bereits als wichtiges Forum für internationale Kontakte und Kooperationen in der Taiwanforschung etablieren. Unter der Leitung von Dr. Christina Neder widmete sich das Projektteam der Organisation von Workshops, knüpfte Kontakte mit Institutionen auf nationaler und internationaler Ebene und lud Wissenschaftler zu Gastvorträgen und Forschungsaufenthalten nach Bochum ein.

So war beispielsweise im Juni 2000 der taiwanesishe Literaturhistoriker und -kritiker Prof. Peng Ruijin zu Gast an der Ruhr-Universität. Unter seiner Leitung fanden u. a. zwei Workshops mit Studierenden der Fakultät für Ostasienwissenschaften statt. Thematische Schwerpunkte waren Nativisierungstendenzen und die Auseinandersetzung mit der kulturellen Identität in der taiwanesischen Literatur.

Ein weiterer Grundstein für eine wissenschaftliche Zusammenarbeit auf breiter Ebene wurde mit dem dreitägigen internationalen Workshop *Transformation! Innovation? Taiwan in Her Cultural Dimensions* im März 2001 gelegt. 16 Vorträge von WissenschaftlerInnen aus Europa, den USA und Australien zu Themen aus Literatur, Kunst, Theater und Film gaben Impulse für spannende Diskussionen, in deren Rahmen die kulturellen Entwicklungen auf Taiwan nicht nur aus inhaltlicher Perspektive beleuchtet, sondern auch die literatur- und kulturwissenschaftlichen Ansätze für diesen Forschungsbereich diskutiert wurden.

Im Mai/Juni 2002 besuchte der Literaturwissenschaftler Prof. Li Xiangping (Chinese Academy of Social Sciences/ Beijing) die Ruhr-Universität. Im Rahmen seines Aufenthaltes leitete er zwei diskussionsintensive Workshops zu Aspekten von Modernität, Modernismus und Postmodernismus in der "Taiwanesischen Literatur der Nachkriegsperiode".

Auch in Zukunft wird der wissenschaftliche Austausch in Form von Vortrags- und Diskussionsveranstaltungen eine zentrale Aufgabe der Forschungsstelle sein. Auf europäischer Ebene ist künftig eine stärkere Kooperation mit französischen Kolle-

gen (Prof. Isabelle Rabut, Universität Paris) geplant, die eine Datenbank zur Forschung im Bereich der taiwanesischen Literatur erarbeiten.

Ein weiterer Arbeitsbereich der Forschungsstelle ist die Veröffentlichung taiwanbezogener Forschungsbeiträge. Auf den Webseiten stehen bislang vier Bibliographien zur Verfügung: zur taiwanesischen Literaturgeschichte und Literaturkritik (H. Martin, M. Gänßbauer, C. Neder et al.) zu literarischen Übersetzungen (Ch. Hammer), zu den Beziehungen zwischen Taiwan und der VR China (G. Schucher) und zur sprachwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit der taiwanesischen *Minnan-hua* und verwandten Dialekten (H. Klöter). Im Sinne eines Work-In-Progress ist das Projekt-Team sehr an Kritik, weiteren Bibliographien sowie einzelnen Titeln und/oder Annotationen interessiert, die in das Bibliographiekonvolut aufgenommen werden können.

Mitte 2002 wurde beim Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, die Buchreihe "Studia Formosiana" gegründet. Der erste Band, *Transformation! Innovation? Perspectives on Taiwan Culture*, mit den überarbeiteten Vorträgen des internationalen Workshops 2001, wird im Frühjahr 2003 erscheinen.

Bereits seit längerem besteht die Möglichkeit, taiwanbezogene Aufsätze auf den Webseiten der Forschungsstelle zu publizieren. Darüber hinaus wird mit den "Taiwan Papers" in Kürze ein *Online Serial* für die professionelle Veröffentlichung kürzerer Forschungsbeiträge in einem fachbezogenen Umfeld zur Verfügung stehen.

Als weiteres Projekt plant die Forschungsstelle die Edition einer Anthologie taiwanesischer Kurzgeschichten der 1980er- und 1990er-Jahre in deutscher Übersetzung. Unter der Leitung von Wolf Baus (Landesspracheninstitut NRW, Sinicum) und Christina Neder als Herausgeber werden taiwanesisch- und deutsche Kollegen bei der Auswahl und Übersetzung der Texte der zweibändigen Ausgabe mitwirken..

"Physisches" Herzstück der Forschungsstelle ist die Bibliothek mit rund 5.000 Titeln, vornehmlich in chinesischer Sprache: Einzelpublikationen und Gesamtausgaben taiwanesischer Autoren, Anthologien, Übersetzungen und umfangreiche Sekundärliteratur – darunter publizierte und unpublizierte Magisterarbeiten und Dissertationen zur taiwanesischen Kultur und Literatur – sowie eine Reihe von Zeitschriften. Insbesondere taiwanesisch-zeitschriften aus den 1940er-Jahren zählen zu den Raritäten des Bestandes. Die Materialsammlung wird kontinuierlich ausgebaut. Ein Großteil des Literaturbestands wurde bereits elektronisch erfasst und ist über den Online-Katalog der Fakultät recherchierbar.

Die Forschungsstelle präsentiert sich und ihre Arbeit im Internet unter <http://www.ruhr-uni-bochum.de/slc/taiwan.html>. Dort ist auch die Subskription des E-Mail-Rundschreibens "TCL News" möglich, das regelmäßig über die Aktivitäten der Forschungsstelle informiert. Für weitere Informationen können Sie sich auch an die Mitarbeiter der Forschungsstelle wenden: [christina.neder@ruhr-uni-bochum.de](mailto:christina.neder@ruhr-uni-bochum.de); [ines-susanne.schilling@ruhr-uni-bochum.de](mailto:ines-susanne.schilling@ruhr-uni-bochum.de).